The official newsletter of the San Diego Kite Club

Vol. V. No. 6

November- December 1994

7n this issue

L	
Halloween	1
Club Officers Head in the clouds	2
Miscellaneous happenings	3
Wildwood	&5 &5
New years Day	6
oger's Intro To kite	es 7
AKA Results Treasurer's Report	8
Letters	9
"Stolen Tips"	10 &11
AKA Rokkaku	12
Wildwood (cont'd)	13
Halloween (cont'd)	14
Hospitality Room Artwork November Meeting	15

German- English-

Calendar

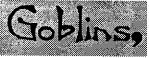
French Kite Terms & 17

18



Jesse Lawrence as "The Kite Kid" at our recent Halloween party. Behind him is Ron Despojado showing his support of "rising" young kitefliers. (Photo by Barbara Behling)

Annual Halloween Kite Fly a "scream":



ghosts, ghouls & kite fliers invaded South Tecolote Shores on Saturday October 29 for

the Annual SDKC Halloween party. The club provided tricks, treats, and fun for approximately 75 kids and adults who act like kids.

Two groups of kids were visiting us, one from the County of San Diego's Child Protective services, the other from a local church. Each of the little kids were given a trick or treat bag with candy and a few toys including of course a little kite. We served up lunch with a menu consisting of "horror" hot dogs, "creepy" cookies, "chiller" chips, and "nectar of the earth"-otherwise known as fruit punch.

The spirits of the wind had a bad karma that day so the scheduled candy drop from a kite was reconfigured to be a "candy throw". The kids appeared to get enough candy to hold them over for a couple of days before they are unleashed into their neighborhoods. Two clowns also entertained the little ones with stories, a few magic tricks, a wedding, and balloon animals, hats & swords.

How much ripstop is in that chopper?

A bit further south the Make A Wish Foundation was also having their Halloween party and after they saw some of John Rogers' creations decided to bring in their own big kite. In order for their big thing to come onto the field, all of our kites were asked to set down. Actually they had a Sheriff's Astreahelicopter land on the field for display. Many of us wondered how much pull it would have if we bridled it up correctly.

Elsewhere in town was Virgil and Freida Dalton acting like big shots in the back of a limo. John Rogers had the idea of welcoming back Virgil after

see Halloween, page 14



President

Ron Despojado

Treasurer
Roger McComb

 $oldsymbol{E}$ quipment $oldsymbol{M}$ anager

Larry Morgan

 $oldsymbol{V}$ ice $oldsymbol{P}$ resident

Larry Mixon

Membership

Larry Morgan

Archivest

Charlie M'Clary

Secretary

Linda Mixon

Events Coordinator

Donna Cutler

Advertising Coodinator

Roger McComb

Board Members

Stephen Johannesen Connie Morgan Jim Nettles John Rogers Walt Thompson Special Events

Diana Martin

Founder

Dan Willan

Past President

Fred Martin

"SKYLINES" is published bi-monthly by the San Diego Kite Club. All articles related to the sport of kiting are encouraged.

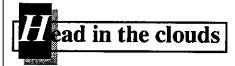
All opinions expressed are solely those of the individual author and not necessarily those of the San Diego Kite Club.

Unless specifically marked "Not for republication" all submissions are available to other kiting publications without compensation.

The "SKYLINES" staff reserves the right to edit all material.

Deadline: 15th of odd numbered months for publication to following issue.

San Diego Kite Club P.O. Box 7977 San Diego, CA 92167 USA Ph. (619) 222-9300



1994 is rapidly coming to a close and SDKC's year of events has been good.

Here we are again thinking about the New Year and any resolutions that we may want to attempt, maybe lose weight, stop smoking, or learn how to fly a different type of kite. Paid membership in our club has been holding steady between 90 to 100. This is fine, but I believe we increase our numbers or else get more members out to participate. At one time we were considered the fastest growing club in the nation. This message for more membership participation is nothing new, in fact its down right repetitive.

But again we ask: "What's it going to take?"

The hard working people behind the scenes are

extremely dedicated. They give their free time to put together events for everyone. It would be nice to either relieve them, help out, or just come to an event for a higher ratio of "preparation time" vs. "fun time."

On other issues, we are gearing up for our Annual New Year's Day Fun Fly. Word has gotten out about this and we expect many out of town guests including Mr. Ishiyama from Japan (see article elsewhere in newsletter).

October was the month of the AKA's National Convention in New Jersey. I personally spoke to at least a half dozen people who are wondering "When is the Convention coming back to San Diego?" Among these was Jim Miller, who pretty much heads the Convention Committee. They want us for 1996. Let's do it!

!! HOTUNE NUMBERS !!

San Diego Kite Club

(619) 222-9300

AKA Automated Information

(408) SEE-4-AKA 733-4252 RON



MISCELLANEOUS HAPPENINGS

DECEMBER 10th MEETING. Giftraffle. Please bring a gift to the raffle. Tickets will be \$5 apiece. You will receive only 1 ticket. Bring food for the food drive and you will receive an additional ticket. Proceeds from the drive will go to the AIDS Foundation. This will also be a Cody fly day. If you have one, bring it to fly.

JANUARY 1ST 1995-NEW YEAR'S DAY FUN FLY AND POTLUCK!! let's celebrate the New Year's right! There will be no bowl games to watch, they're on Monday. So lets all come to Mariner's Point, bring a dish for all to share and lets fly a kite. There will be a Tail Grab, a raffle for a Revolution, and much more. Fun starts at 10:00, so be there!

Women unite! Let's have a page in this newsletter for recipes. I want a recipe from all women in the kite club in the next newsletter. Sounds like fun, it n be. We all like to eat, right? We all like

something new, right? We all like to shop, right? Oh, excuse me, that just sort of jumped in there. So women of the kite club, lets get a page. Write an article or send in a great recipe. Deadline will be January 21st at the meeting.—Diana Martin

Changing of the guard. SDKC wishes to thank Donna Cutler for her help at our general meetings with the food service. Unfortunately circumstances prevent her from continuing at that capacity. Virginia Warnke will assume those responsibilities until further notice. Thanks to the both of you.

"The number you have reached..." SDKC's kite hotline has been going through some changes. Torri Cable, who has had the responsibilities of the hotline has relocated and our phone line was temporarily routed to her home number. It has been decided that a phone / voice mail service would best serve the club's needs and Torri's "change" is the perfect opportunity. We should be back on-line soon if not already. Thanks to Torri Cable for the time spent over the past couple of years handling the hotline duties.

Do you have a small news article that we should know about? Let your fellow members know by sending it to us for the upcoming newsletter.

New Jersey town awaken by AKA Convention



Jose Sainz preparing his "Aztec Warrior" kite for flight. (All photos courtesy Jose Sainz)

ew Jersey was the locale for the AKA's 17th Annual Convention. The San Diego Kite Club was well represented by Pam Kirk, Mike Dennis, Torri Cable, Ed & Gayle Lindsay, Jose Sainz, Jim O'Bryant, Jim Hadzicki, and Ron Despojado. Wildwood New Jersey was the actual setting for the convention. This was classified as a "seasonal" town where there are high and low seasons. After Labor Day, the town

is in its low season. The beach is fronted by blocks full of which were empty. One of the hotels, hombre called the Rio Vista,

a burro and its motels, most of accompanying

had a life size statue of a burro and its accompanying hombre outside its entrance- it just didn't seem like they belonged in this part of the country. An amusement center was down a bit on the boardwalk, but closed. We were the only people in town. There was a total of two places in town for breakfast. Only one bar was open.

The beach was very wide with hardpacked sand. Needless to say, the buggies were going full force. One of the seminars was on buggying, which we know to be the latest in "air powered tethered sports" (kiting). Other seminars included power kiting, indoor flying, and California's own Ron Gibian & Bobby Stanfield holding a seminar in kite making.

Mother nature cooperates, then smothers

The weather was different each day. There was hever a lack of wind as is the case in almost all kite events. Each day of the Convention there was a scheduled Mass Ascension of kites of similar types. If you participated you received a pin recognizing that type of kite flown that day. The AKA underestimated the amount of participants and pins ran out each day so IOU's were given in their place. Of the consecutive days of the Convention's duration, the scheduled final Mass Ascension was postponed



Torri Cable responding to a question about her anction item



due to too much wind. Wind readings were in the 25-30 mph range. It was on of those times where the back of your legs were being sand-blasted, that is, if you only brought shorts to wear. That days events were posponed until the next day. The final Mass scension was held when on a day alot of kitefliers had left, so a complete set of pins was relatively rare.

The auction was full of highlights. Among the items sold was a California Wasp sold for over \$ 400 and two brand new never flown Neos-Omega (now "Revolution") sails. One went for over \$400, the other \$600. Pins, pins pins!! Kitefliers just can't get enough pins. The majority of items were one of a kinds, autographed items, and just plain neat kite

"Why did
they make a
big deal over
such a little
thing?"

estuff. One of the more humorous items auctioned was a photo of Corey Jensen at a buggy event. If you recall, Corey has this thing about buggying in complete freedom, I guess to cut down on wind resistance. SDKC's own Torri

Cable had the high bid on it and took possession. Several females in the audience wanted to sneak a peak and one of the comments overheard was "Why did they make a big deal over such a little thing?"

Dave Gomberg was given a double-barrel pie in the face by AKA Presidential candidates Richard Dermer and Peter Dolphin. This years auction surpassed last years record with an amount in excess of \$ 28,000.

The only open bar in town had live entertainment on the final night. Was it Springsteen, since this is his home state? Nope. It appears alot of kiters also have musical talents. Mostly from the East coast, the band rotated musicians through each set, with the music going from blues, to rock & roll, to rap, to oldies, to whatever. A sign inside the bar stated "Free beer all day tomorrow." Funny thing-that sign never changed

see "AKA-New Jersey", page 13



Ed & Gayle Lindsay at the AKA awards banquet



CONFIRMATION HAS BEEN RECEIVED BY ANCAL THAT KIYOKA ISHIYAMA, JAPAN'S FOREMOST KITEMAKER and living legend in the kiting world of Japan, will attend the New Years Day Fly along with his wife and Noriko Takahashi and her friend. The party of four will arrive in town on December 30th. They will tour and visit around San Diego on the 31st and celebrate New Years Day at Mariners Point with the San Diego Kite Club.

Japan's foremost kitemaker coming to New Year's Day Fly

TRADITIONAL HANDICRAFT

Yet another reason to attend the New Year's Day Fly. This is a rare opportunity to meet a kiting "Living Legend".

Kites abound in almost every country in the world. We all have a dream to fly like a bird. When we hold onto a kite line we have a little of the feeling that we are flying like a bird. Kiyoka's workshop is located some seventy kilometers outside of Tokyo. He displays many sizes, shapes and colors of kites and from the ceiling hangs a Chinese kite, the head of a dragon.



- CUSTOM FRAMING BY JO BAR DESIGNS
- PINS-CLOISONNE, ENAMEL, PRINT ENAMEL
- CUSTOM T-SHIRTS & JACKETS
- COMMERCIAL PRINTING FOR STORES & EVENTS



13107 E. Whittier Blvd. • Whittier, CA 90602-3048 (310) 696-5266 • fax (310) 698-6217 ير عبد المبيد ا

Japan, the country that is known for kites, has many wonderful shapes and colors that are used in the making of these wonderfully beautiful kites. In Japan, the kite is a handicraft item, yet in many other parts of the world it is considered a toy. This in turn makes this wonderfully Japanese handmade kite a valuable item and each year the demand and values increase for these handmade treasures.

Masculine vs. feminine kites

Kiyoka commented:, "I want to do handwriting on the kites to make them more desirable. Consequently; I can not mass-produce them". Mr. Ishiyama's kites are of the Edoperiod with the Tsugaru style, the style that he creates. "The forte of the Edo kite is in the fine detail and in addition it is like a Kabuki painting, flowery and lively. By contrast, the Tsugaru kite is a heroic, splendid one". Thus, he says, the Edo is feminine and Tsugaru is masculine.

A study done sometime ago determined that many regions have their own style of kitemaking and there are some 350 varieties of kites; such as, yakko (brat), square, darune (dharma),tonbi (inverness), hexagon-many shapes. Kiyoka comments; "As you know, a kite is a simple toy made from paper and bamboo. Simplicity is a Japanese tradition. On top of that, using readily available materials to make something to soar is like the ambitious dream of the diligent, industrious character of the Japanese".

A new style of kite

In the last 55 of his 66 years he has become obsessed

with kitemaking and has succeeded in creating the Ishiyama style of Japanese kite. Itiscalled Kiyoka Paper During the Kite. middle Edo period to the early Taisho period a kite called "Hiotachiyatsuwa"

lost its appeal. Kiyoka found a phantom kite in its original frame and, learning about the history. has constructed the kite to it's original form. "When I see this kite going up, it stirs my

I want to do handwriting on the kites to make them more desirable. Consequently I cannot massproduce them.

> Kiyoka **Ishiyama**

soul to the extent that I feel like I am that kite", he says. I had the pleasure of meeting Kiyoka (Seiko) Ishiyama at the 1993 Redwood Kite Festival and thoroughly enjoyed visiting with him and seeing his art. We hope everyone will come out and honor this gentleman from Japan.

"How I got started flying kites"

the kiting

community today how they got started you would probably get a wide

variety of reasons. Whether you ever wondered or not, this is my story.

Several years ago when I was still in the Navy, the ship I was stationed on was sent to Portland, Oregon for a fourteen month overhaul. We got up there a week before the yearly Portland Rose Festival. As part of this festival they have a hot air balloon festival. Some of us from the crew were asked to crew for the balloonist. At the festival sight they had set up a small arts and crafts bazaar. We were walking around the bazaar and one of the booths was selling wind toys. One of these toys was a dual-line stunt kite for around \$35.00. I wound up buying an orange kite which then wound up in the back of my truck for several months. One night I was out in the parking lot having some beers with my buddies and while looking through my truck for a frisbee I happened upon the previously forgotten kite. I got the kite out, put it together and as you guessed, we proceeded to kill the poor thing. I think it survived about 10 minutes before it wound up in the dumpster.

I soon discovered that the spinoff was a very limited kite and somehow wound up at All About Kites and have never left. I bought a purple and black Falcon from Jim, flew it a couple of times and didn't really like it so I went back and traded it in on a purple and black Rev I that has finally reached the "trade-in" stage of it's life. I am presently waiting on Revolution to finish my custom red, white and blue Rev I. I do not remember how I became involved with the club. who I met first or what but I do know that I have really enjoyed the last couple of years of flying and friendship. My second year in the club I took on the responsibility of advertising coordinator for the newsletter and this past year I was elected to the office of Treasurer. What does the future hold for me and our club? I am not sure but whatever it is I am sure it will come with strings attached! See you at the New Years Day fly!

One of SDKC's more active members reflects on his beginnings in kiting.

Got bit on first experience

Although my first experience with stunt kites was not very proper I did get bit by the "bug". A couple of days later I found myself in a real kite store buying areal kite. My first kite was a "Stinger 750" with 110 pound line on a halo spool. The store owner told me where to go to fly and that is where I went. My first trip to the flying field was uneventful due to the lack of wind, which is pretty rare for that area. The next weekend I was back out there determined to get my kite up into the air. I arrived at the field and saw that there were already some guys out there flying so I knew this was the day. I got my kite set up and flying on the first try! I was having a ball flying when I saw this guy flying a kite into and out of the trees at the edge of the field. I was intrigued but kept my distance. I was to find out later in San Diego that this was the Revolution and as you all know that is what I spend my time flying these days. I went back several more times to fly and eventually wound up meeting Mike Sterling who is the creator of the "Cyborgs" and a really nice guy. We eventually returned to San Diego where I soon discovered that y Oregon kite just wouldn't do for the low winds of San Diego. Next stop was Kite Country where I wound up buying a Spinoff and a lightweight frame kit. Back to the field and I was in business.

Custom Framing By John Barresi

- FRAMING FOR ALL TYPES OF SPORT KITES
- KITE TUNING
- ADVANCED LESSONS
- DEMONSTRATIONS FOR PARTIES, COMPANY PICNICS, SPECIAL EVENTS, ETC.

JO BAR DESIGNS

Phone: (310) 696-5266 • fax: (310) 698-6217 13107 E. Whittier Blvd., Whittier, CA 90602

AKA Election Results.

This just in from the AKA.

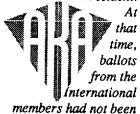
Pete Dolphin has been officially elected as AKA President

Prior to the AKA Grand Nationals in New Jersey, only 2 votes separated Richard Dermer and

Peter Dolphin for AKA

President.

delays.



received due to mailing

(The Rok battle results were not required to break a tie.)

Subject: New AKA President!

Now it can be told!

The results are in and tallied.

Dave Gomberg Richard Dermer 655 Pete Dolphin 663

So by 8 (count'em- 8 votes), Pete Dolphin is the new president of AKA.

Pete's Executive Committee is as follows:

Richard Dermer 1st VP Fran Gramkowski 2nd VP Betty Hirschmann Rec Secy Maggie Vohs Treasurer

Directors at large: Darrin Skinner Sherrie Arnold Susie Edison

Tim Waters, who got our convention pix on the AP wire.

Other results which may not have been posted here are:

Region 9 Director: Dave Colbert Region 10 Director: Dave Christenson Region 11 Director: Tom McAlister Region 12 Director: Walt Thompson Region 13 Director: Tomas Sasaki.

Regional Directors take office immediately.

President and Executive Committee take office January 1, 1995.

Mel Hickman is the new Executive Director, beginning Jan 1.

Treasurer's Report

Beginning balance 6 Aug. 1994 \$ 1,635.93

Income:	
Ads	\$ 320.00
Memberships	389.00
Pins	90.00
Shirts	390.00
Raffles	101.00
Food	64.50
Manhattan	
Beach Fly	500.00

TOTAL INCOME: \$ 1,862.50

Expenses: Promotional:

Raffle Tickets \$ 8.45 AKA New Year's Day Ad 125.00 Shirts 1,017.90 Sub-total: \$ 1, 151.35

Printing: (Newsletters) July- Aug

\$ 352.25 Sep- Oct 316.58 Add'l 8.98 Sub-total \$677.81 **Events** 496.51 Postage 181.93 Phone 16.31 Bank fees 33.40 Misc Supplies 18.16 Misc expenses:

TOTAL EXPENSES:

<\$ 2,740.79>

Balance on 18 November 1994

Awards, fax, etc 165.32

\$ 757.64

Letters-

November 17, 1994

San Diego Kite Club c/o Diana Martin P.O. Box 7977 San Diego, CA 92167

Dear friends:

On behalf of the staff and children at Polinsky Children's Center we would like to extend a special thank you for your wonderful Halloween party at Mission Bay for introducing us to your group of volunteers.

With the increasing number of children needing the services of Polinsky Children Center, donations

Dear SDKC...

and your services enable us to meet with the children's needs and aid our staff in making the children's brief stay a little more comfortable.

Again, thank you for your consideration and kindness to our children and for being an important part of our efforts.

The San Diego Kite Club welcomes and encourages feedback from all members. All entries to be published must be signed however names will be withheld upon request.

Sincerely,

John Robbins, ADD Polinsky Children's Center

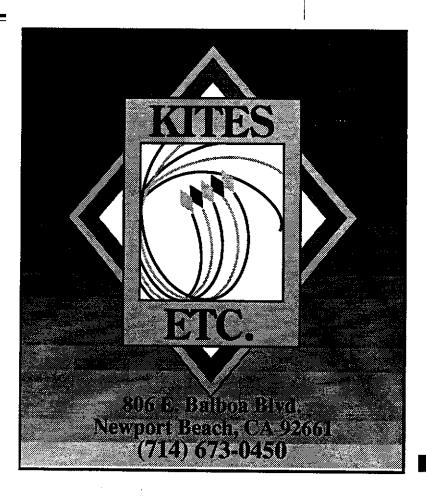
Roseanne Perrone, Community Resources Coordinator

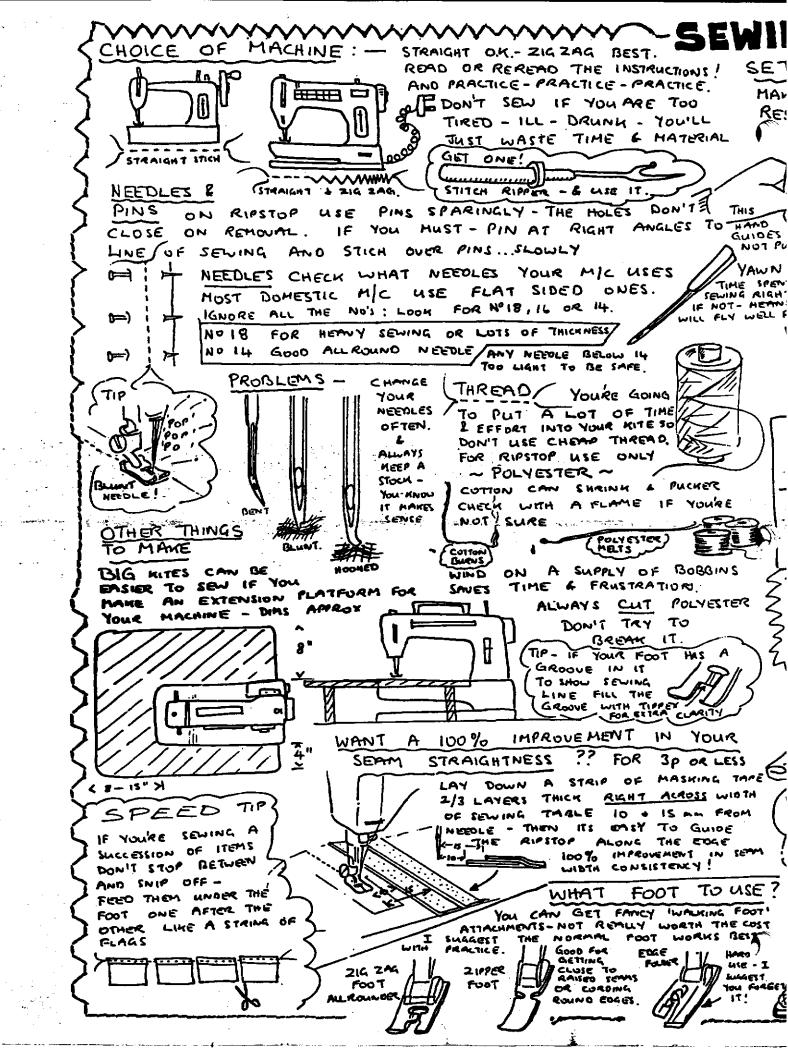
Kite, follow a path drawn by the Keeper of the Golden String

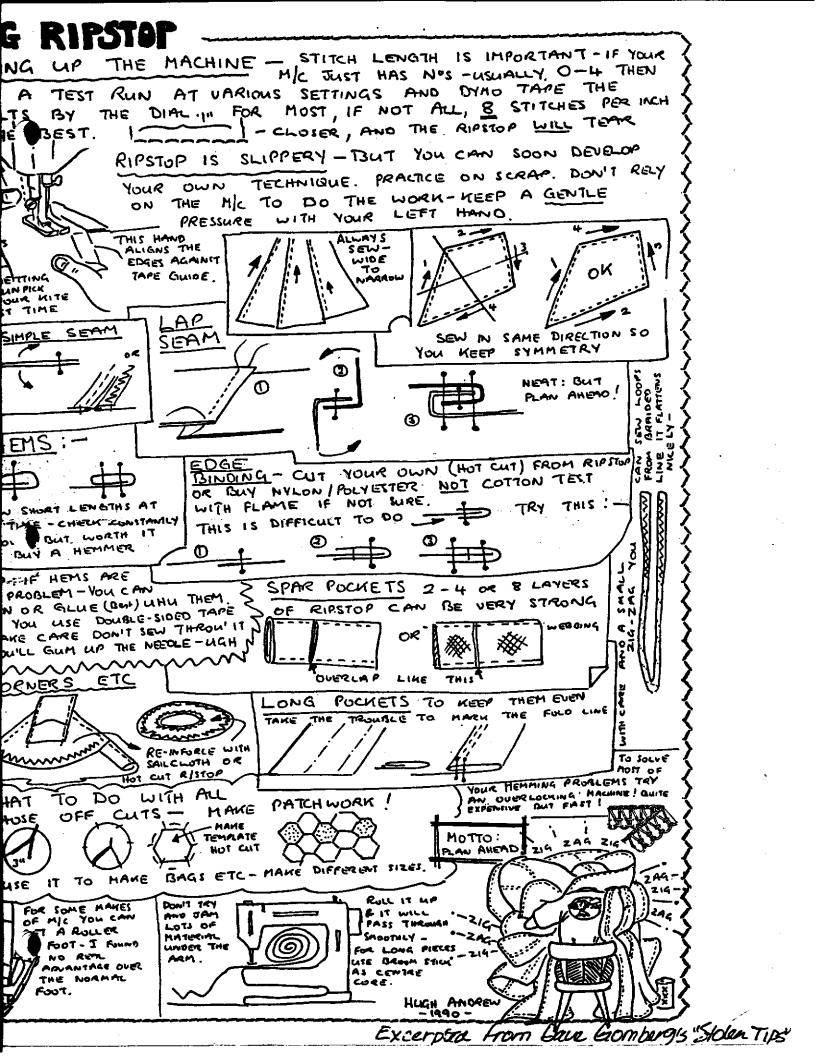
Dive in Dophin play and turn in Smallowtail chase

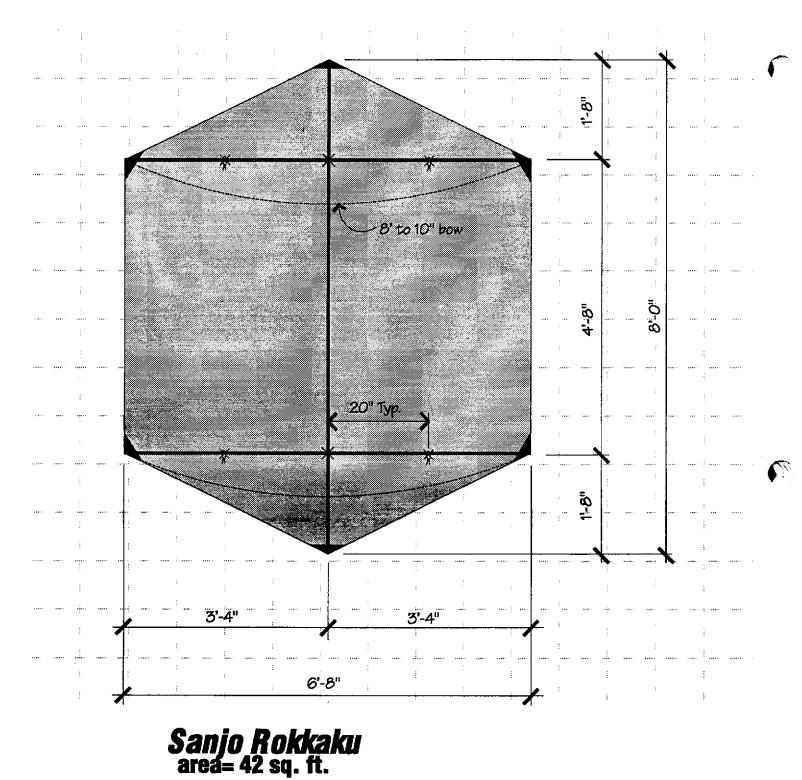
For the Feet touch the ground but the Mind dances with the Wind

from Grandmaster Kites, submitted by Walt Thompson









This is the "Standard" AKA Team Challenge Rokkaku used in all the Rokkaku Challenges. With the exception of the kite's graphics denoting the team, and the framing members & fittings, the dimensions are typical. Thanks to AKA Region 12 Rep Walter Thompson for this submittal







Jose Sainz (L) and Ron Despojado (R) feeling homesick for Southern California

AKA- New Jersey:

Free beer; "Who's tag do you have?"

continued from page 4

from day to day. I guess we all were one day early for the free beer. Name tag exchanging is a big thing at the convention. The bar seemed to be the headquarters for this.

FOOD FIGHT!!

The banquets were lots of fun. Those kitefliers, always have to have something in the air, whether it be kites or dinner rolls and patties of butter. A few solo chuckers were going at it, but eventually it was table against table. Outgoing president Dave Gomberg was presented with a rokkaku with the words "Dave's World" across it and a graphic of the world with markers showing where he has visited during his multi-term as AKA head honcho. The awards for stunt kiters were dominated by those from the "Eastern League". As many of the winners came up to receive their award, a challenge was thrown out for the next day's Rokkaku challenge. Each of them stated they would be victorious. Many of the clubs were highly visible. The Lehigh Valley Kite Society were all dressed in Japanese kimonos and each member has a banner with their own design on it along with the LVKS logo.

SDKC's representatives

From all perspectives, the SDKC must have been the farthest traveled club represented there. Three hub members gathered awards. Jose Sainz was the big winner with his Aztec Warrior. He earned 1st Place in flat and bowed, and Grand National Champion for the second time. Gayle Lindsay won

2nd place in rokkaku with her "Visions" kite, 2nd place in flat & bowed with her "Cloud Man" kachina, 3rd place in Figure & Novelty with her "Eagle" kachina, and a special "Artistic Merit Award" for her "Cloud Man" kachina. Ron Despoiado won third place in Open Indivdual Quadline ballet.

The convention was an extremely event filled four days. Some attendees even flew kites. Tulsa Oklahoma is the site for the 1995 convention, 1996 has yet to be decided. San Diego has been mentioned as a possible site. We deserve it.



M,W,F 9:00-5:00 Tu, Th 12:00-8:00 Phone & FAX: 610/395-3560 Nescosville, PA 18108

5555 Hamilton Boulevard

Halloween:

Big shots in the back of a limo

continued from page 1

his recent hospital stay by having members of the club give him and Freida the use of a limo for the afternoon. Members were asked to chip-

in for the limo in exchange for signing his "Welcome Back" card. John and Ron Despojado went up to the Dalton's house via limo and boy were they surprised!! John videotaped their getting into the limo and the four were collectively driven down to the kite field. After a brief visit with club members, John and Ron exited and the Daltons were on their way any where their heart's desired. According to the driver, they visited Mt Helix, downtown San Diego, Harbor

".. that's priveleged the town. We they behaved the back of the limit didn't. Accompany the part of th

The Dalton's chaffeur when asked if the Virgil & Freida behaved in the back of his limo. Drive, and generally cruised the town. We're not sure if they behaved themselves in the back of the limo, hopefully they didn't. According to the chauffeur, "...that's privileged information."

One of these wasn't wearing a costume.

The costume contest featured the Grim Reaper, an old man in a long dark jacket, a little girl in a "Don't Bug Me" shirt, a ballroom dancer, and a soccer player with a kite anchor coming out of his head among others. The top three winners were from the same family: Greg Lawrence as Snidley Whiplash



Virgil & Freida Dalton in the back of a limo courtesy of their friends. (Photo by John Rogers)

("nyeh ah ah!") coming in third, his wife Barbara Behling as Esmerelda the Gypsy in second, and little Jesse Lawrence as the Kite Kid the overall winner. All through the day SDKC members were waiting for the wind to pick up so that we could fly Jesse. An Aruba stunt kite from All About Kites was his prize.

Some of our out of town guests included Chuck and Janet Meyer, and Jon and Patty Small. The Small's passed out little goodie bags that included a spider ring and a tiny Halloween kite with thread. In the evening about 2 dozen of the big kids got together at Fiesta Island for a night fly. For the first time there was actually a little bit of wind. Walt Thompson flew one of his single liners with a flashing strobe on it. Chuck Meyer also got one of his kites in the air. There was also a delta kite complete with flashing lights in the sky. The ultra light winds made flying difficult. Aound the bonfire stories were being told about their latest adventures in kiting and a few jokes made it to the circle also. We were all waiting for someone to attempt to jump the bonfire- no takers. Doughnuts, hot chocolate, cider, and coffee was being served to cap off a certainly full day of activity.

Thanks to those...

Our 3rd (Annual) Halloween party was held on October 29th. Wind? What wind? The candy drop was a candy throw. At least none of the children went home with sore heads. Other than that the kids seemed to have a great time. Approximate 38 to 40 children attended. I want to thank Linda Mixon, Virginia Warnke (who is always helping me) and Connie Morgan who helped to prepare and serve hot dogs. I really do appreciate their help. Unfortunately I was not able to attend the night fly, but I do appreciate those who attended. Next year I WILL be there.— Diana Martin



(714) 443-1084

New Year's Eve Hospitality Room

A hospitality room has been arranged for members and guests prior to SDKC's big New Year's Day Celebration. The date will be December 31, 1994 at the Mixon's Suite in the Fabulous Inn. According to the Inn's management, they have received several reservations for out of town guests. The club will pick up the tab for the one evening but will be asking for donations. Food and drink will be served. This will be a great opportunity to socialize and welcome our special guests before the next day's extravaganza. We plan to informally meet on the kite field that day and hopefully carry the good times and company into the evening onto the next year.



The November General meeting marked the introduction of SDKC's new apparel. As advertised in the last "Skylines" issue, a new front logo and sleeve graphics differentiated these from our previous run. The pre-ordered sweatshirts were the biggest hit, followed by the long sleeve T shirts. We still have plenty of regular T shirts and golf shirts. Due to the unforseen demand, a limited secondary run of sweatshirts and long sleeve T's is in the works.

The meeting also was to feature Kite Games with a Tail Grab and downwind landing challenge for the dual liners, and a fighter kite competition for others. Well, the lines snapped during the second match of the Tail Grab so that competition was scrubbed. Not to be outdone, the Fighter Kite competition was not held due to inappropriate conditions—too much wind.

But, those shirts sure look good. And we can work you into the payments, let me talk to my boss about giving you a "special one time deal" cuz I like you.





SUBJECT:

German-English-French terms for Rec.kites

This posting off "The Net" was supplied to us by Walt Thompson. And to think, we usually learn the "dirty words" first his is rec.kites German / English / French list of kite building related words. Drachen magazin has gained popularity abroad and many people not reading (fluently) German have got interested in the plans published in Drachen magazin. We hope this will help to understand those quality plans.

This list of terms may be reproduced in non-commercial publications when credit is given to rec.kites and the following five contributors.

Bernhard Malle Markus Witt Simo Salanne Luc Marchand Kenny Blackburn

Simo Salanne Markus Witt Simo.Salanne@csc.fi markus@mwhh.hanse.de

Luc Merchand

luc@camscan.co.uk

Kenny Blackburn Bernhard Malle blackburn@physics.watstar.uwaterloo.ca Bernhard.Malle@dbag.ulm.daimlerbenz.com

Version 94.01

Attention: 8-bit-ascii character-set

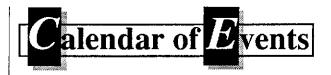
l						
	German	English	French	<u>German</u>	English	French
	4-Punkt-Waage	4-legged bridle	bride' quatre lignes	Drachen pilot Drachenfest	kite pilot kite festival	cerf-voliste festival de
	Abmessung Abspreizer	dimension standoff, whisker	dimensions whisker	Drachenfreak	kite crazy	cerf-volants fou du cerf-volant
	Band Bauanleitung	tape building instructions	bande Instructions pour construction	Einstellung Endkappe	adjustment end cap	ajustement capuchon
	Bauplan Bausatz	construction plan	plans de construction kite de	Faden Flattern	thread flutter	fil coudre voltiger/ battre
	Bft (Beaufort) Bodenanker Buchtknoten	Beaufort ground stake lark's head knot	construction Beaufort piquet (noeud d'alouette)	Filgel Filgelenden Filgelspitze Flugbahn	wing wing tip wing tip flight track ?	de l'aile aile bout d'aile bout d'aile trajectoire
	CFK	.carbon fiber	fibre de carbone	Flugfeld Flugmanvver	flying field flight manueveur	terrain de vol manoeuvre
	Dehnung doppelter Stofftransp Drachen	walking foot	itirer, endre	Gerdusch Gestdage Griffe	noise frame handle, grips	bruit structure, armature poignies
	Discrets	kite, dragon	cerf-volant	Constraint	1	F

Gurthand

heavy webbing?

sangle renforcie

	Cormon	English	French	German	English	French
	German	to hot cut	couper' chaud			
	hei_schneiden Yei_schneider	hot cutter	fer' chaud	Trapez	hamess	harnais
î	lle/Ummantelung	sleeve	gaine, gainage	Trickflug	stunt flying?	(cerf-volant de
	allse	ferrule	??			sport)
	Vse	eyelet, grommet	ocuillet			• '
	Kampfdrachen	fighter kite	??	untere Spreitze	lower Spreader	??
	Kastendrachen	box kite	??	Verbinder	connector	connecteur
	Kielstab	spine, central spine	??	Verbindung	joint	joint
	Knoten	knot	noeud	Verstdrkung	reinforcement	rienforcement
	Kohlefaser	carbon fiber	fibre de carbone	verstdrken	reinforce	rienforcer
				Vierleiner	quad line	quatre lignes
	Leitkante	leading edge	bord d'aile	Zweileiner	dual line kite	cerf-volant' deux
	Lenkdrachen	stunt kite	cerf-volant de			lignes
			sport	Einleiner	single line kite	cerf-volant' une
	Lenkmanvver	stunt	cascade,			ligne
			manoeuvre		tow point	point de
	Lenkschlaufen	wrist straps	sangles	137 1 11	1-141-1	remorquage
	Lenkstange	control bar	barre de contrtle	Waagenschenkel	bridle leg	
	Lvikolbe	soldering iron	fer 'souder	Waageschnur	bridle line	ligne de bride, ligne des guides
	Lvtspitze	tip of soldering iron	souder	Watthewall	competition	compitition
			SOUUCI	Wettbewerb Windfenster	flying window	fenjtre de vol
	3.fsal	sleeve	gaine, gainage	Windnesser	wind meter	animomitre
	Mantel	310676	Same, Same	Wirbel	swivel, clip, crosslock	
	Nadel	needle	aiguille' coudre	***************************************		
	ndhen	to sew	aiguille, coudre	Rippen	rib	(partition)
	Ndhmaschine	sewing machine	machine ' coudre		riser	7?
	Nahtzugabe	seam allowance	x cm de couture	 	flare	briser
				l _	fin	aileron
	obere Spreize	upper spreader	77	Windsack	drogue	??
	•			Gittemetz	mesh	maille (filet)
	Picihocken/Splitkup	pca		 	vent	ventili
		arrow nocks	embout de filhche	Obere/untere Fidche	upper/lower surface	Surface du dessus
Ų.	a'in	pin	aiguille			/dessous
	Plan	plan	plan		warp	??
	Prdzision	precision	pricision		weft	trame
	D '11	1 1 1	/L.1\	Fadenrichtung	grain orientation	orientation du
	Raminholz	ramin dowel	(balsa)		ataniaho asisah	tissus couture en ligne
	Rohr Rohr	spars tube	barres, tiges tube	gerader Stich	straight stitch	droite
	Koni	шос	шье	Zickzack	zig-zag	couture en zig zag
	Saumnaht	hem	ourlet		stitch density	densiti de la
	Schablone	template	patronn		Date: 1-01101-y	couture
	Schleppkante	trailing edge	chute	Stichldnge	stitch length	longueur de la
	Schlisselring	split key ring	anneau brisi			conture
	Schnur	line	ligne	<u> </u>	plain seam	??
	Segel	cloth(?), sail	voile, voilure	 	lap seam	??
	Segelfldche	surface of the sail?	surface de la voie,	l —	French seam	??
	J	,	voilure	j _	welted seam	??
	Segellatte	(sail) batten	latte	 	roll-hem seam	??
	Segelschnitt	sail cut	la coupe de la	l —	folded seam	??
	-		voile	_	lap-fell seam	??
	Spannung	tension	tension	l –	flat-fell seam	??
	Spannweite	SW (span width)	envergure	Kante sdumen	edge binding	??
	Spinnakernylon	ripstop nylon	ripstop	—	double-fold hem	??
	spleissen	to splice	??	-	over hand knot	noeud de chaise
	Spreize	spreader	??	Buchtknoten	lark's head knot	noeud d'alouette)
	Spule	reel, winder	Une bobine,	Zug	drag	risistance ' l'air
			moulinet, dividoir,	Auftrieb	lift	la poussie
	Canadde L -	alaala ttaa 124	remontoir	anchor?	tether	attacher
	Standdrachen	single line kite	cerf-volant' une		delta	delta
	C4		ligne	-	diamond	losange
	Stange	spar	barre, tige	D-Ring	D-ring	anneau en forme
_	.C	take off	dicollage	Schwanz	A-:I	de D
5	Start	4- 1			tail	queue
J	tarten	to launch	lancer, dicoller	SCIWALIZ		•
•	starten Steuerleinen	control lines	lignes de contrtle	- Schwanz	camber	(latte spicial)
•	starten Steuerleinen Stich	control lines stitch	lignes de contrtle une couture	— Schwanz		•
•	starten Steuerleinen	control lines	lignes de contrtle			(latte spicial)



Events are subject to last minute changes. Call (619) 222-9300 for latest updates.

Board of Director's Meeting, Fabulous Inn, Mission Valley, 7:00 pm Contact: Ron Despojado, 587-

10- Monthly General Meeting, South of the Hilton on East Mission Bay Drive, 1:00 pm.

25- Merry Christmas (were you good this year?)
31- New Year's Eve Reception, Fabulous Inn, Mission Valley, The Mixon's Room 7:00 +/-

- New Year's Day Fly; Mariner's Point: (you should know all details by all the hype so far, but in case you don't) Contact: Ron Despojado, 587 Diana Martin: 738-
- 20- Board of Director's Meeting, 7:00 pm Fabulous Inn, Mission Valley, the Mixon's room Deadline for "Skylines" submittal
- 21 Monthly General Meeting, South of the Hilton on East Mission Bay Drive, 1:00 pm.

February

14- Valentine's Day

17- Board of Director's Meeting, Fabulous Inn, Mission Valley, 7:00 pm Contact: Ron Despojado, 587-

18- Monthly General Meeting, South of the Hilton on East Mission Bay Drive, 1:00

ADVERTISING RATES

The San Diego Kite Club is accepting ads for its newsletter "SKYLINES" to offset printing and mailing costs.

The following rates are now in effect per issue:

 Quarter Page
 (4"x4.5")
 \$20

 Half Page
 (7.5"x4.5")
 \$40

 Full Page
 (7.5"x10")
 \$70

 Half-Back cover
 \$60

 Full sheet insert
 \$75

Interested parties should contact

San Diego Kite Club P.O. Box 7977

San Diego, CA 92167 (619) 222-9300

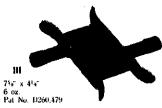
SOKC USE ONLY MEMBERSHIP NO.

or call Roger McComb at (619) 222for additional information and submission dates.

Advertisers should have camera ready artwork or on computer disc in EPS or TIFF format. Inquiries welcome for multi-issue rates.



Announcing a New Method for Keeping Your Lines Neatly Stored.



The fastest hand operated winder on the market. Wind 100 feet of line in, or out, tangle-free, with just a twist of the wrist, in less than 60 seconds with Carey I, II or III.



Quick Figure-Eight Winders



Hi Flyers
Dual line kites
Quad line kites
Fighter kites

Carey Winders are high strength, yet light weight, injection molded plastic in popular day-glow colors. Also available in fiberglass.

ALSO AVAILABLE:

CAREY I: HIGH STRENGTH yet light-weight injection molded plastic of the same design as CAREY II and CAREY I WINDERS. Available in dayglow colors. ABS plastic. (Size: 914" x 64", Weight: 8 oz.) Use proper test line for your kite. Dacron line is recommended. CAREY II SUPER STRENGTH FIBERGLASS: Designed for Snowflakes, Flow Form Parafoils, and Deltas. Available in high visibility red. (Size: 914" x 634", Weight: 10 oz.)

FOR MORE INFORMATION, WRITE OR CALL:

P.O. Box 151740, San Diego, CA 92175-0895 (619) 697-8557 • 697-2405/FAX

Membership dues per household San Diego MEMBERSHIP APPLICATION (Check one) 1 yr. 2 vrs. 3 yrs. Newsletter CLUB Renewal 3rd Class Mail **□**\$15 **S29 □\$43** Change of address Newsletter 1st Class Mail **□\$23 S45 □\$**67 Newsletter Name **D\$30** Spouse **S59 □\$88** Overseas Air Amount enclosed: Address (U.S. funds only) ____State Sericebermien Zeasplications (se SANDIECO KRIECUS. SEM (C) ESTONEO A SEMENA MONSE Other family members





Address Correction Requested

BULK RATE U.S. POSTAGE PAID PERMIT NO. 1837 SAN DIEGO, CA

0007 9/30/99 Virgil Dalton